
Конференция по разоружению

7 September 2010

Russian

Окончательный отчет об одна тысяча сто девяносто шестом пленарном заседании,
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, во вторник, 7 сентября 2010 года, в 10 ч. 15 м.

Председатель: г-н Фабьен-Мари Нку(Камерун)

Председатель (*говорит по-французски*): 1196-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Прежде всего я хотел бы выразить всем вам чувства нашей искренней благодарности за теплый прием, который вы оказали министру иностранных дел Камеруна в ходе его визита сюда на прошлой неделе. Я рад сообщить вам, что министр сохранил теплые воспоминания на этот счет, и его миссия сюда оказалась успешной. Он также доволен полученными результатами.

Ну а теперь я хотел бы прервать это официальное пленарное заседание, с тем чтобы мы провели неофициальное пленарное заседание, в ходе которого мы рассмотрим проект доклада о сессии Конференции по разоружению 2010 года, как он фигурирует в документе CD/WP.561. Вы знаете наши ограничения во времени. У нас остается практически не более чем неделя в преддверии 14 сентября, ибо на последующей неделе одни отправятся в Нью-Йорк, а другие будут вести свою деятельность в других местах. И вот по этой-то причине мне и представляется важным и полезным, чтобы мы начали рассмотрение этого проекта доклада. Когда мы закончим это, мы возобновим свое официальное заседание, чтобы позволить делегациям, которые того пожелают, взять слово и высказать свое мнение о Совещании высокого уровня, которое созывается Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций и которое должно состояться в Нью-Йорке 24 сентября 2010 года.

Через пять минут в рамках неофициального заседания мы начнем рассмотрение проекта доклада Конференции. Спасибо вам за понимание. Заседание прерывается.

Заседание прерывается в 10 ч 20 и возобновляется в 16 ч 40 м.

Председатель (*говорит по-французски*): А теперь можно возобновить 1196-е официальное пленарное заседание. У меня на столе лежит список государств-членов, которые желают взять слово: Иран, который будет выступать от Группы 21, и Малайзия. Итак, слово имеет его превосходительство посол Исламской Республики Иран.

Г-н Саджади (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я имею честь сделать заявление от имени Группы 21.

Первое. Группа с признательностью отмечает возможность, предоставляемую Совещанием высокого уровня по теме "Активизация работы Конференции по разоружению и продвижение вперед процесса многосторонних переговоров по разоружению", которое будет созвано Генеральным секретарем Организации Объединенных Наций 24 сентября 2010 года, продемонстрировать политическую поддержку работы Конференции по разоружению, многосторонней разоруженческой повестки дня и других разоруженческих органов Организации Объединенных Наций.

Второе. Группа признает, что ответственность за председательское резюме этого Совещания, которое должно отражать взгляды государств-членов, лежит исключительно на Генеральном секретаре Организации Объединенных Наций.

Третье. Группа подтверждает абсолютную действительность многосторонней дипломатии в сфере разоружения и нераспространения и выражает свою решимость поощрять многосторонность как основной принцип переговоров в этих областях. В этом отношении Группа твердо поддерживает цели резолюции 64/34 Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций "Со-

действие многосторонности в области разоружения и нераспространения" 2009 года.

Четвертое. Подтверждая важность Конференции по разоружению как единого многостороннего форума переговоров по разоружению по мандату первой специальной сессии по разоружению, Группа выражает разочарование в связи с тем, что Конференция по разоружению оказывается не в состоянии проводить предметную работу по своей повестке дня. И поэтому Группа повторяет свой призыв к членам Конференции по разоружению принять и осуществлять сбалансированную и всеобъемлющую программу работы на основе своей повестки дня с целью рассмотрения среди прочего ключевых проблем в соответствии с Правилами процедуры и принимая во внимание заботы всех государств по поводу безопасности. Группа также призывает всех членов Конференции по разоружению продемонстрировать гибкость, с тем чтобы позволить Конференции по разоружению возобновить свою работу.

Пятое. Группа подтверждает, что ее высочайшим приоритетом остается ядерное разоружение, и вновь обращает свой призыв к Конференции по разоружению как можно скорее достичь согласия об учреждении специального комитета по ядерному разоружению. В этом отношении, подчеркивая свою твердую приверженность ядерному разоружению, Группа подтверждает свою полную готовность начать переговоры о поэтапной программе полной ликвидации ядерного оружия в определенных временных рамках посредством среди прочего конвенции по ядерному оружию. Группа подтверждает, что единственной абсолютной гарантией против применения или угрозы применения ядерного оружия является полная ликвидация ядерного оружия.

Шестое. Группа верит в важность изучения возможности расширения членского состава Конференции по разоружению.

Седьмое. Группа поддерживает укрепление взаимодействия Конференции по разоружению с гражданским обществом в сфере разоружения, и в частности разоружения ядерного, с учетом природы Конференции по разоружению как переговорного форума.

Восьмое. Группа напоминает Заключительный документ десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи – первой специальной сессии по разоружению и декларацию и Заключительный документ шарм-эш-шейхского саммита Движения неприсоединения 2009 года и подтверждает свои позиции, выраженные в ее предыдущих заявлениях на Конференции по разоружению.

Девятое. Группа признает, что первая специальная сессия Генеральной Ассамблеи по разоружению создала разоруженческий механизм, и есть необходимость преодолеть вызовы его эффективности. В то же время важно помнить о свершениях, достигнутых международным сообществом благодаря разоруженческому механизму Организации Объединенных Наций. Таким образом, по-прежнему важно сохранять природу, роль и назначение каждого звена этого важного механизма.

Десятое. Группа выступает за созыв четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи Организации Объединенных Наций, посвященной разоружению, с целью обсуждения и рассмотрения проблем и механизма в связи с разоружением и в этом отношении выражает глубокую озабоченность в связи с хроническим дефицитом консенсуса до сих пор.

Председатель (*говорит по-французски*): Спасибо вам за это глубокое выступление. Вторым оратором у меня в списке значится представитель Малайзии. Предоставляю ему слово.

Г-н Азрил (Малайзия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово, я хотел бы выразить вам наши самые сердечные поздравления с принятием председательства на Конференции по разоружению. Мы уверены, что с вашими лидерскими качествами, богатым опытом и дипломатическим мастерством вдобавок к давнишней приверженности вашей страны проблемам, касающимся ядерного разоружения и нераспространения, вы окажетесь в состоянии подвести Конференцию к успешному исходу, в частности на данном этапе. Заверяю вас в полном сотрудничестве и содействии моей делегации.

Моя делегация также хотела бы солидаризироваться с заявлением, только что сделанным делегацией Ирана от имени Группа 21.

Удручает, что в свете свершений последнего года Конференция по разоружению не может договориться о программе работы. Мы поистине крайне разочарованы, что пройдет еще один год, а Конференция по разоружению так и не будет в состоянии начать свою кардинальную предметную работу. Хотя мы видели кое-какие позитивные шаги вперед в этом году в виде подписания нового Договора СНВ, Глобального саммита по ядерной безопасности и успешного исхода обзорной Конференции 2010 года по ДНЯО, Конференция по разоружению остается в статичном состоянии или, что более тревожно, похоже, движется вспять. Нынешний затор на Конференции по разоружению мало-помалу подвергает эрозии убедительность этого благородного органа.

У меня нет сегодня намерений повторять позицию Малайзии по разоружению, нераспространению и работе в связи с Конференцией по разоружению. Наши позиции по этим проблемам хорошо известны и не требуют дальнейшего развития на данном этапе. Поскольку мы не уверены, что Конференция по разоружению будет дискутировать проблему Совещания Генерального секретаря на высоком уровне в неофициальном неформальном формате, я хочу кратко развить и официально засвидетельствовать позицию Малайзии относительно Совещания высокого уровня.

Малайзия приветствует созыв Совещания высокого уровня, которое будет проходить 24 числа этого месяца. Моя делегация считает, что Совещание высокого уровня обеспечит форум, на котором члены Конференции по разоружению и другие правительства будут в состоянии включиться в содержательный диалог, имеющий отношение к работе Конференции. Совещание высокого уровня должно также рассмотреть вопрос о продвижении повестки дня Конференции в отношении всех ее ключевых проблем сбалансированным и всеобъемлющим образом. Совещание высокого уровня должно также рассмотреть новые маршруты для продвижения вперед и достижения предметного прогресса по разоружению. В этом отношении Малайзия подтверждает свою поддержку скорейшего созыва четвертой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Малайзия полагает, что резюме этого Совещания должно надлежащим образом отражать взгляды всех государств-членов относительно путей укрепления многосторонней разоруженческой повестки дня и разоруженческого механизма Организации Объединенных Наций. Хотя Совещание высокого уровня, быть может, и не окажется в состоянии произвести на свет чудодейственный рецепт для разрешения множества проблем, сопряженных с Конференцией по разоружению, хотелось бы надеяться, что политическое внима-

ние, которое оно генерирует, воплотится в действия, а политическая воля поможет реанимировать и укрепить Конференцию.

С другой стороны, в данный момент нас весьма гнетет то обстоятельство, что Конференции пока еще только предстоит достичь согласия по элементам, которые надо будет препроводить Совещанию высокого уровня. Хотя мы понимаем, что достижение согласия среди членского состава Конференции по некоторым ключевым проблемам может оказаться нелегким делом, трудно понять, что мы, члены Конференции по разоружению, оказываемся не в состоянии, пользуясь случаем, в едином порыве провозгласить миру фундаментальные солидарные принципы и среди прочего подтверждение нашей приверженности работе Конференции, значимость Конференции и ее жизнеспособность в качестве единственного многостороннего форума переговоров по разоружению и контролю над вооружениями, тем более в то время, когда многие ставят под вопрос значимость Конференции по разоружению. Мы же, наоборот, позволяем себе увязать в той же самой процедурной трясине, которая отягощает Конференцию по разоружению в последние 12 лет: дебаты по проблемам процедуры, формату и подходу к Совещанию высокого уровня и еще одна демонстрация миру, что состояние работы на Конференции по-прежнему квалифицируется как "обыденное делопроизводство".

С учетом ограниченности остающегося времени мы надеемся, что Конференция окажется в состоянии продвинуться вперед под вашим руководством, г-н Председатель, и согласовать некоторые основные принципы для представления Совещанию высокого уровня. Конференция является единственным в мире многосторонним органом переговоров по разоруженческим договорам. Как членам Конференции, нам нужно обеспечивать эффективное лидерство, разумные и прагматичные идеи, новые инициативы и подходы, а также новые стратегии с целью обеспечить, чтобы Конференция служила своему предназначению.

Малайзия обнадежена, что Совещание высокого уровня будет открыто для всех государств – членов Организации Объединенных Наций в духе принципов транспарентности и открытости. Мы надеемся, что Совещание высокого уровня посмотрит и проблему расширения членского состава Конференции, а также упрочения взаимодействия с неправительственными организациями и гражданским обществом. Свежие идеи извне могут дать тот импульс, в котором нуждается Конференция, чтобы двигаться вперед и играть ту роль, ради которой она и была создана.

Совещание высокого уровня дает возможность укрепить и подтвердить роль Конференции. Мы не должны упустить такую возможность. Вместо того чтобы допускать распад Конференции по разоружению, нам надо сохранять свою мобилизованность и демонстрировать свою решимость обеспечить, чтобы Конференция сохраняла свою значимость. Заверяю вас, что Малайзия не позволит ускользнуть такой возможности. Мы будем действовать конструктивно, чего мы ожидаем и от других. Мы надеемся, что эта реанимация поможет Конференции эволюционировать, действовать более творчески и новаторски и адаптироваться к динамичной и все более переменчивой глобальной среде в сфере безопасности.

В заключение, я надеюсь, что мы найдем политическую волю к движению вперед и гораздо больше продвинемся к цели мира, свободного от ядерного оружия. И хотелось бы надеяться, что наши усилия здесь, на Конференции по разоружению, и на Совещании высокого уровня помогут начертать курс к более

благополучному и более безопасному миру для грядущих поколений. Как сказал бы Гораций, "carpe diem!"

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю вас за теплые слова в мой адрес. И спасибо за добротность и насыщенность вашего выступления.

(*продолжает по-английски*)

А сейчас я хотел бы дать слово послу Соединенных Штатов Америки г-же Кеннеди.

Г-жа Кеннеди (Соединенные Штаты Америки) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, мы весьма приветствуем обмена взглядами по предстоящему Совещанию высокого уровня и, как мы уже многократно отмечали, мы весьма благодарим Генерального секретаря за его личное лидерство по этим насущным проблемам.

Мы считаем, что Конференция по разоружению может быть ценным учреждением, которое может добиться крупных перемен, продвигая широкие разоруженческие цели. В своих прежних реинкарнациях Конференция произвела на свет кое-какие эпохальные договоры международного сообщества. Ее работа охватывает весь спектр тем, и ввиду той роли, какую играет консенсус в формировании ее работы, чтобы привести ее в движение, требуется составление сбалансированной программы работы.

Мы приветствуем дух компромисса, отраженный в решении об установлении программы работы на сессию 2009 года (CD/1864), что за много лет дает этому форуму наилучшую возможность вернуться к работе и активно проводить многосторонние международные инициативы в сфере разоружения, как это столь примечательно делали в прошлом и она сама, и ее предшественники.

Мое правительство все же считает, что наилучший способ продвижения вперед сопряжен с программой работы CD/1864, столь умело сконструированной Алжиром. Она охватывает переговоры по договору о прекращении производства расщепляющегося материала в русле тщательно сконструированного мандата Шеннона и предметную работу, подлежащую проведению сбалансированным образом по всему спектру ключевых областей.

Мы также глубоко осознаем, что международное сообщество держит нашу работу здесь, в Женеве, в свете юпитеров. И продолжающийся здесь наш застой не остается незамеченным и не очень хорошо сказывается на убедительности этого важного института. Я полагаю, что никто из наших лидеров не едет в Нью-Йорк с намерением угрожать Конференции по разоружению или подрывать ее. И уж, конечно же, не такова позиция и у американского правительства. Но нам не надо сбрасывать со счета и возможность того, что без согласованной дозы политической воли этот институт будет атрофироваться и впадать в беспредметность.

С учетом же важности эффективного, проверяемого, поэтапного разоружения мое правительство будет активно обследовать перспективные направления для достижения прогресса в этой сфере.

Как уже упоминалось, нужно иметь реалистичные ожидания на тот счет, чего может достичь единичное совещание. Тем не менее Совещание высокого уровня нам следует рассматривать как возможность реинвестировать в Конференцию и показать ее как "дееспособный" институт, который может вновь реализовывать свой потенциал.

Я также хотела бы сказать, что мы с большим интересом выслушали сегодняшние выступления, будь то в официальном, неофициальном или неофициальном неформальном режиме. И я просто хотела бы все же высказать одно замечание: мы испытываем некоторое разочарование в связи с тем, что заявление Группы 21 коснулось лишь одной из основных проблем, а именно конвенции по ядерному оружию. И у меня просто возникает вот какой вопрос: как же мы сможем заниматься конвенцией по ядерному оружию, если мы не можем даже поговорить о расщепляющихся материалах, которые поистине являются существенным компонентом всякой ядерной боеголовки?

И большое вам спасибо, г-н Председатель, за всю вашу работу в ходе вашего председательства и сегодня.

Председатель (*говорит по-английски*): Большое спасибо, г-жа посол. А сейчас я хотел бы дать слово уважаемому представителю Чили. Вам слово.

Г-н Пароди (Чили) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, поскольку я впервые беру слово под вашим председательством, я хотел бы выразить признательность моей делегации и заверить вас в нашей поддержке. Мы поддерживаем заявление, сделанное послом Исламской Республики Иран от имени Группы 21. Мы бы предпочли, чтобы эти взгляды представила Конференция по разоружению как таковая, но мы открыты для конструктивного участия в инициативе Генерального секретаря по созыву Совещания высокого уровня.

Ясно, что все усилия в этом направлении должны подтвердить переговорные полномочия Конференции. Мы не совещательный орган, и наш долг состоит в том, чтобы блюсти политическое согласие, достигнутое на первой специальной сессии Генеральной Ассамблеи, посвященной разоружению. Это предприятие должно проложить путь к тому, чтобы Конференция занялась своими обязанностями, как от нее и ожидается. И давайте также разберем и разоруженческую архитектуру на предмет разоружения и нераспространения на будущее.

Председатель (*говорит по-французски*): Благодарю уважаемого представителя Чили. Как вижу, никакая другая делегация не желает взять слово на данном этапе. Прежде чем закончить, я, пожалуй, попрошу секретариат информировать нас, если возможно, о предстоящих важных датах. В противном же случае это будет сделано по обычным каналам: телефон, факс или электронная почта. Мы вас слушаем. Я был бы признателен вам, если бы вы сказали нам, когда, как и где мы сможем собраться, и сообщили различным делегациями, которые сообща согласились собраться для составления поправок к нашему годовому докладу, какие услуги будут предоставлены им с этой целью. Слово имеет заместитель Генерального секретаря Конференции.

Г-н Сарева (заместитель Генерального секретаря Конференции по разоружению) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, в силу того, что это будет укороченная рабочая неделя, ибо на четверг и пятницу выпадают ооновские праздники, для неофициального заседания заинтересованных государств, которое вы созываете, завтра имеется в наличии вторая половина дня. На следующей же неделе будет возможность провести пленарное заседание во вторник утром. Секретариат готов предоставлять услуги Конференции "по мере необходимости", а это значит, что в понедельник у заинтересованных делегаций будет возможность продолжить неофициальные консультации, если, повторяю, если они не окажутся в состоянии завершить эти консультации завтра пополудни. Если же это удастся, то следующая неделя будет для Конференции во всех других отношениях нормальной рабочей неделей с председательскими консульта-

циями в понедельник, пленарным заседанием во вторник и совещаниями региональных групп, как обычно, в среду. Суть же дела состоит в том, что Конференция имеет право на конференционное обслуживание, и мы готовы предоставлять эти услуги государствам-членам.

Председатель (*говорит по-французски*): Спасибо, г-н заместитель Генерального секретаря за все эти уточнения. Прежде чем закрыть заседание, я хотел бы выразить всем искреннюю признательность за усилия, которые смог приложить каждый, с тем чтобы мы первоначально приняли существо нашего проекта доклада о работе. Конечно, еще остается прояснить несколько моментов, но я думаю, что мы находимся на верном пути, особенно с учетом испытываемого нами дефицита времени. Так что я закрываю пленарное заседание Конференции.

Заседание закрывается в 17 ч. 00 м.